

李虎/著

ENFORCEMENT OF  
THE INTERNATIONAL  
COMMERCIAL  
ARBITRATION AWARD

# 国际商事仲裁裁决的强制执行

## 特别述及仲裁裁决在中国的 强制执行

WITH SPECIAL REFERENCE  
TO THE ENFORCEMENT OF THE ARBITRAL  
AWARD IN THE P.R.CHINA

1

法律出版社

# 国际商事仲裁裁决的强制执行

## ENFORCEMENT OF THE INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION AWARD

—with Special Reference to the Enforcement  
of the Arbitral Award in the P. R. China

特别述及仲裁裁决在中国的强制执行

李虎 著

法律出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

国际商事仲裁裁决的强制执行:特别述及仲裁裁决在中国的强制执行/李虎著,—北京:法律出版社,2000.9  
ISBN 7-5036-3183-X

I. 国… II. 李… III. 国际商事仲裁-仲裁裁决-研究 IV. D996.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 67234 号

---

出版·发行/法律出版社

经销/新华书店

责任编辑/李跃

责任校对/杨昆玲

印刷/北京朝阳北苑印刷厂

开本/850×1168 毫米 1/32

印张/8.25 字数/210 千

---

版本/2000 年 10 月第 1 版

2000 年 10 月第 1 次印刷

印数/0,001—5,000

---

社址/北京市西三环北路甲 105 号科原大厦 A 座 4 层(100037)

电子信箱/pholaw@public.bta.net.cn

电话/88414899 88414900(发行部) 88414121(总编室)

出版声明/版权所有,侵权必究。

---

书号:ISBN 7-5036-3183-X/D·2903

定价:15.00 元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

## 序

国际商事仲裁,作为一种“替代争议解决方法”(Alternative Dispute Resolution, ADR),已成为现代解决国际商事争议的首选方式。这除了国际商事仲裁具有尊重当事人意思自治、仲裁员专业化强、仲裁程序简便灵活及时间快捷等优点外,一个很重要的方面就在于国际商事仲裁因得益于司法的适当支持而在国际范围内便于执行。可以说,国际商事仲裁裁决的可强制执行性是国际商事仲裁得以普及与发展的关键因素。仲裁裁决的易于执行反过来又促进了国际商事仲裁的进一步发展。

随着国际商事交往的日益频繁,国际商事活动愈加往纵深处发展,国际商事争议可提交仲裁事项的范围不断扩大。国际商事仲裁发展到今天,早已丧失其早期的简单性,而日益机构化和法律化。世界各国纷纷制定并完善其内国仲裁立法,以规范国际商事仲裁,并赋予法院一定程度上支持和监督仲裁的权利,以增强仲裁的法律效力。这典型地体现在国际商事仲裁裁决的强制执行方面。

国际商事仲裁裁决在其原作出地国主要是依循该国内国法有关仲裁裁决强制执行的规定得以执行,而在外国(裁决原作出地国以外的国家)的强制执行目前则主要是根据1958年《承认与执行外国仲裁裁决的公约》进行。由于受国际公约及1985年《联合国国际贸易法委员会国际商事仲裁示范法》的影响,内国仲裁法呈现出日益趋同的倾向,国际商事仲裁裁决在其原作出地国的强制执行有望向协调统一的方向发展。由于世界上半数以上的国家均缔

结或加入了《纽约公约》，一国作出的仲裁裁决从而可以在世界上大多数国家得以承认和执行。《纽约公约》自其生效以来，其各个条款经过世界各国法院四十多年的不断实践，已形成了国际社会所普遍接受的司法解释，愈来愈朝着统一的司法解释方向迈进。而《示范法》所倡导的“无论仲裁裁决于何地作出均应一视同仁对待”的强制执行体系无疑是对《纽约公约》的一个补充。国际商事仲裁裁决强制执行体系已比较完善。

中国自二十世纪五十年代起便开始了自己的国际商事仲裁实践。1987年中国加入《纽约公约》，在国际商事仲裁方面将自己纳入了国际商事仲裁的大舞台，开始走向现代化和国际化的道路。五十年代后期建立的涉外仲裁机构中国国际经济贸易仲裁委员会和中国海事仲裁委员会经过四十多年的不断发展，现已成为国际知名仲裁机构。贸仲和海仲自成立以来，审结了大量的国际商事仲裁案件，借鉴国际经验，几度修改仲裁规则，加强自身建设，不断完善仲裁体制，从而为中国涉外仲裁法制的建立和完善奠定了基础。中国涉外裁决已在世界上二十多个国家和地区得到承认和执行。不过，国际商事仲裁裁决在中国的承认和执行近年来在国际上却遭到了批评。由于法律文化背景不同、法制观念淡薄以及法律体系不甚完善等原因，中国法院在适用《纽约公约》及内国相关法律规定方面还存在着一些问题，不当干预裁决实体、擅自扩大司法审查范围及无故拖延执行程序的现象时有发生。这与国际上“法院应强化对仲裁的支持与协助、弱化对仲裁的监督与控制”的趋势相差甚远。

国内法学界和仲裁界对国际商事仲裁裁决强制执行问题的理论研究和有关的实践经验总结不够，系统介绍如何理解和适用《纽约公约》的专著亦为数不多，而有关仲裁裁决执行中存在的问题尚未引起司法部门的足够重视。李虎同志的专著《国际商事仲裁裁决的强制执行——特别述及仲裁裁决在中国的强制执行》可以说在这方面迈出了可喜的一步。

作者利用搜集到的大量的中外法律文献及一手材料,结合他七年多来从事涉外仲裁工作的实践,运用比较法学的分析方法,对国际商事仲裁裁决的强制执行问题进行了全面而系统的探讨,为我们展现了国际商事仲裁裁决的强制执行体系及其内在的关系。同时,作者还介绍并评价了我国的仲裁裁决执行体系,归纳总结出现存的问题,并提出相应的对策。本书的另一突出特点是实用性强。作者以案说法,避免了空洞的理论说教,以大量的最新国际案例逐条阐释《纽约公约》的具体条文,介绍已为国际社会所普遍接受的司法解释,并通过援引典型的国内案例来阐释中国法院是如何解释并适用《纽约公约》及内国有关执行涉外仲裁裁决的法律规定的,由对具体案件的评述中阐述作者的观点。值得一提的是,作者不仅考查了内地与香港特区间仲裁裁决的相互执行问题,而且对内地与澳门特区以及内地与台湾地区之间裁决的相互执行问题也进行了很有价值的探讨。本书对推动我国法学界、仲裁界及有关司法部门对仲裁裁决执行问题予以重视,加强对仲裁裁决执行问题的理论和实践进行研究以及提高有关司法人员司法水准以正确适用公约及相关法律规定等方面均有一定的指导作用和参考价值。

值本书出版之际,殷切期望作者能继续加强学习和研究,以期多出成果。

是为序。

吴焕宁

二〇〇〇年六月二十八日

于北京中关村

# **COMMENTS ON LIHU'S THESIS ON THE ENFORCEMENT OF THE INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION AWARD**

International trade has developed rapidly since the beginning of the 1950s. Commercial relations between countries, companies and individuals have increased enormously throughout this period. This trade development has enabled almost everyone in some form or another to benefit from better economic circumstances. Nowadays contracts are often negotiated directly between companies and individuals instead of being channeled through a limited number of big companies or organizations designed to handle international trade. Over the years, there has furthermore been a development of mainly one common language used in international trade – English – and a development of similar trade patterns. The majority of the countries in the world have also participated in harmonizing the legal systems in order to make the laws similar and thereby facilitate trade between companies and individuals.

When a dispute between parties cannot be solved amicably, the parties are dependent on a well functioning legal system. In international commercial life, arbitration is the most frequent and best system to solve legal disputes. Often it is not sufficient to receive an ar-

bitral award but this award is also needs to be enforced. A proper and speedy enforcement system is the ultimate and necessary tool for a well functioning legal system which assures that agreements are respected and fulfilled. An efficient enforcement system has also a restraining effect on companies and individuals tempted to violate agreements already entered into.

Li Hu has written an excellent thesis mainly regarding the question of enforcement of international arbitral awards. Arbitrators as well as practitioners may study his paper with great benefit. Li Hu gives an interesting overview of the existing systems, especially focusing on the Chinese system. He also presents valuable comments for changes of the present systems in order to make them more efficient.

As in other countries, the enforcement procedure in China has been discussed during recent years. Li Hu makes valuable comments regarding the changes of the Chinese system. See for instance 16. 2. 5 II (PP. 163—164) and 14. 3 (PP. 130—131). Li Hu also makes several other interesting summaries or conclusions, amongst other under 1. 2. 3. (PP. 8—9), 2. 3. (P. 14), 9. 3. (PP. 47—48), 11. 4 (P. 56), 12. 6 (PP. 116—118), 13. 3 (PP. 123—127), 15. 2. 3. (PP. 149—154), 16. 2. 3. (PP. 158—159), 16. 2. 4 (PP. 158—162).

Johan Gernandt  
Vice Chairman of the Arbitration Institute  
Of the Stockholm Chamber of Commerce

Stockholm, 21 July 2000



## 评李虎论文之《国际商事仲裁 裁决的强制执行》

(中文译文)

自二十世纪五十年代以来,国际贸易迅速发展。在这期间,国家之间、公司之间及个人之间的商事关系得到了极大地提高。贸易的发展使得人们能够以不同的方式从良好的经济氛围中受益。与以往通过几个为数不多的专门从事国际贸易的大公司或组织为中介进行贸易不同,现在公司或个人之间常常可直接谈判签订合同。经过多年的发展,英语已经成为国际贸易中所使用的共同语,而贸易方式也日益接近。世界上大多数国家也纷纷加入了协调统一法律制度的行列,以减少彼此的差异,促进公司间及个人间贸易的进行。

当贸易双方当事人之间的争议不能通过友好协商求得解决时,他们必须求助于某一健全的法律制度。在国际商事领域中,仲裁是一种最经常使用的,同时也是最好的解决法律纠纷的制度。通常,仅获得一纸裁决还不足够,所涉裁决亦须得以执行。对一确保仲裁协议得到尊重并得以履行的健全的法律制度而言,适当而快速的执行机制是基本的不可或缺的工具。同时,高效的执行机制对那些有意违反当事人间业已达成的贸易协议的公司及个人也产生约束性的效果。

李虎撰写的有关国际商事仲裁裁决的强制执行的论文不失为优秀之作。仲裁员以及执业者阅读该论文,定会从中受益。李虎

对当前的国际商事仲裁裁决执行机制进行了总体考察,特别集中论述了中国的裁决强制执行机制。作者同时对当前裁决执行机制的发展变化进行了很有价值的评论,以期使其更加完善。

像其他国家的情形一样,近年来国际上对中国的裁决强制执行程序议论较多。李虎对中国裁决执行制度的发展变化进行考察并提出了宝贵的建议,具体参见论文第 16.2.5. II 节(第 163—164 页)和第 14.3 节(第 130—131 页)。同时,李虎也对国际商事仲裁裁决强制执行的其他议题进行了很有意义的归纳和总结,着重可参见论文第 1.2.3 节(第 8—9 页)、第 2.3 节(第 14 页)、第 9.3 节(第 47—48 页)、第 11.4 节(第 56 页)、第 12.6 节(第 116—118 页)、第 13.3 节(第 123—127 页)、第 15.2.3 节(第 149—154 页)、第 16.2.3 节(第 158—159 页)、第 16.2.4 节(第 158—162 页)。

斯德哥尔摩商会仲裁院副主席

Johan Gernandt

2000 年 7 月 21 日

于斯德哥尔摩

斯德哥尔摩商会仲裁院秘书长  
国际商事仲裁委员会秘书长  
ULF Franke 先生  
对本书的评语

The rapid growth in international commercial arbitration over the past few decades has been accompanied by a concomitant increase in the demand for information on arbitration. This book significantly contributes to satisfy such need. It focuses on the most crucial feature in international arbitration, viz. , enforcement of the arbitral award, without which the full efficiency of international commercial arbitration cannot be achieved. It offers in - depth information on enforcement of foreign arbitral awards in an important arbitration country, the People's Republic of China, and provides at the same time an interesting overview on salient features in international commercial arbitration. As master's thesis it is outstanding and it will provide an excellent addition to any library on international commercial arbitration.

ULF Franke

Secretary General

Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce

International Council for Commercial Arbitration

Stockholm, 14 July 2000

**斯德哥尔摩商会仲裁院秘书长  
国际商事仲裁委员会秘书长  
ULF Franke 先生  
对本书的评语(中文译文)**

随着过去几十年间国际商事仲裁的迅速发展,人们越来越希望掌握仲裁的有关知识与信息。本书恰如其分地满足了这一要求。本书集中探讨了国际仲裁最为重要的方面,即仲裁裁决的强制执行问题。可以说,没有仲裁裁决的强制执行,就没有高效的国际商事仲裁。作者对外国仲裁裁决在一仲裁大国——中华人民共和国——的强制执行进行了深入地探讨,并同时国际商事仲裁的诸多显著特征进行了颇有意义的考察。这是一篇优秀的硕士论文。它为国际商事仲裁领域提供了又一优秀力作。

斯德哥尔摩商会仲裁院 秘书长  
国际商事仲裁委员会 秘书长  
ULF Franke

2000年7月14日  
于斯德哥尔摩

## 作者简介

李虎,男,1969年3月出生,河南潢川县人。1991年毕业于河南师范大学中文系,获文学学士学位(1987—1991);1994年毕业于中国政法大学研究生院国际经济法专业,获法学硕士学位(1991—1994);1999年毕业于瑞典斯德哥尔摩大学法学院国际比较法专业,获国际比较法学硕士学位(Master of International & Comparative Law)(1998—1999)。1994年起在中国国际经济贸易仲裁委员会秘书局工作;1999年在瑞典期间曾应邀访问斯德哥尔摩商会仲裁院,并受托为其翻译《1999年斯德哥尔摩商会仲裁院仲裁规则》(the SCC Rules 1999);1999年5月至7月曾短期就职于斯德哥尔摩 Gernandt & Danielsson 律师事务所并获优秀实习生资格证书(the Certificate for Excellent Internship)。先后在《国际经贸消息》、《中国贸易报》、《对外贸易》、《中国外资》、《法学家》、《仲裁与法律》、《中国涉外仲裁年刊》、*Journal of International Arbitration* (瑞士)等中外报刊杂志以中英文发表文章数篇。现为中国国际经济贸易仲裁委员会秘书局工作人员、中国国际商会仲裁研究所助理研究员。

# 前 言

众所周知,一可靠、公平且高效的仲裁裁决强制执行机制对作为解决国际商事争议一有效方式的仲裁的普及与发展至关重要。如本书标题所示,本书旨在探讨国际商事仲裁裁决的强制执行(第三章),并特别述及仲裁裁决在中国的强制执行(第四章)。不过,在探讨国际商事仲裁裁决的强制执行之前,我们首先从总体上探讨一下深入研究国际商事仲裁裁决强制执行所据以依存的国际商事仲裁的基本概念(第一章)和仲裁裁决(第二章)。如果我们要谈论国际商事仲裁裁决的强制执行,那就有必要首先弄清楚应当如何去理解国际商事仲裁。由于缺乏一个国际间所普遍接受的有关国际商事仲裁的定义,对国际商事仲裁概念的不同理解可能会导致对待执行国际商事仲裁裁决态度上的不一致。同理,来自于国际商事仲裁的仲裁裁决亦需探讨,因为依惯例只有具有可强制执行性的裁决方可被强制执行。

为本书的目的起见,内国仲裁立法和有关仲裁的公约(如《纽约公约》)就成为了本书的基本资料来源。其中,作者特别关注1985年《联合国国际贸易法委员会国际商事仲裁示范法》的相关规定及其对内国仲裁法发展的影响。

无论在探讨国际商事仲裁裁决在其原作出地国的强制执行还是在外国的强制执行方面,本书均采用了比较法学的方法。这也是由目前世界上不同地区所存在的不同的仲裁制度的客观现状所决定的。相关的比较研究主要借助并得益于来自不同国家法院的有关执行仲裁裁决的案例。

继前言之后,在第一章里,作者首先考察了仲裁的概念(第一节)。然后,试图对“国际商事仲裁”予以定义(第二节),紧接着阐述国际商事仲裁的法律性质(第三节)。最后,简短提及国际商事仲裁的调整与管制(第四节)。

包括裁决的做出(第五节)、裁决的要求(第六节)及裁决的种类(第七节)在内的几个方面构成了作为第二章主题的一完整裁决概念(第八节)的实质部分。裁决的追诉(第九节),一与裁决的执行密切相关的议题,亦将在本章中予以探讨。

作为本书的实体部分,第三章论述国际商事仲裁裁决的强制执行问题。这首先从区分“承认”和“执行”的概念(第十节)开始。接下来,考察探讨国际商事仲裁裁决在其原作出地国的强制执行(第十一节)。在此,我们将讨论大陆法和普通法概念下有关裁决执行的不同特征,并将内国仲裁立法的相关规定引以为例。第十二节则以《纽约公约》为重点,结合具体案例详细探讨外国仲裁裁决的强制执行。

第四章集中论述国际商事仲裁裁决在中国的强制执行。国际仲裁裁决在中国的执行状况近年来曾在国际上遭受批评。为回应国际社会对此事的关注,笔者提供了有关裁决在中国执行情况的数据以说明仲裁裁决在中国的实际执行状况。同时,引用了大量的法院案例以阐明中国法院是怎样执行国际仲裁裁决的以及尚需解决的问题是什么。除此之外,笔者还探讨了香港特别行政区与中国内地间仲裁裁决相互执行机制,并对内地与澳门特别行政区和台湾地区间仲裁裁决的相互执行问题进行了有益的探索。为此,本章结构安排如下:中国仲裁制度(第十三节)、强制执行的法律机制(第十四节)、中国国际商事仲裁裁决的强制执行(第十五节)、外国仲裁裁决在中国的强制执行(第十六节)、内地与香港特别行政区间仲裁裁决的相互执行(第十七节)和内地与澳门特别行政区间仲裁裁决的相互执行(第十八节)以及内地与台湾地区间仲裁裁决的相互执行(第十九节)。

在结束语及主要参考文献目录之后,随附几个重要附件,以便查阅。最后以后记归结全书。

本书所述观点仅代表作者个人意见。

因作者学识有限,加之时间仓促,书中不当和疏漏之处在所难免。敬请批评指正,以便改进。

作 者

二〇〇〇年六月十八日

于望京新城寓所



# 目 录

前言	(1)
第一章 国际商事仲裁的基本概念	(1)
1. 什么是仲裁	(1)
1.1 仲裁的定义	(1)
1.2 仲裁的概念	(2)
1.2.1 普通法关于仲裁的概念	(3)
1.2.2 大陆法关于仲裁的概念	(7)
1.2.3 评述与展望	(8)
2. 国际商事仲裁的定义	(9)
2.1 “国际”的定义	(9)
2.2 “商事”的定义	(12)
2.3 评述与展望	(14)
3. 国际商事仲裁的法律性质	(15)
3.1 契约论	(15)
3.2 司法权论	(16)
3.3 混合论	(16)
3.4 自治论	(16)
3.5 倾向混合论	(17)